

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Девятнадцатая сессия**  
**Женева, 18 – 22 июля 2011 г.**

**МАТЕРИАЛ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ОМАНОМ: ОТЧЕТ О МЕЖДУНАРОДНОМ ТЕХНИЧЕСКОМ СИМПОЗИУМЕ ПО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ: ДОКУМЕНТИРОВАНИЕ И РЕГИСТРАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ И ТРАДИЦИОННЫХ ВЫРАЖЕНИЙ КУЛЬТУРЫ**

*Документ подготовлен Секретариатом*

### **ВВЕДЕНИЕ**

1. Государственный орган по вопросам кустарного производства Султаната Оман (РАСИ) в сотрудничестве с Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС) организовал Международный технический симпозиум по интеллектуальной собственности и устойчивому развитию: документирование и регистрация традиционных знаний и традиционных выражений культуры, который проходил 26-28 июня 2011 г. в Мускате, Оман.
2. 29 июня 2011 г. делегация Омана представила документ, озаглавленный «Отчет о Международном техническом симпозиуме по интеллектуальной собственности и устойчивому развитию: документирование и регистрация традиционных знаний и традиционных выражений культуры», и высказала просьбу о его распространении в качестве информационного документа на девятнадцатой сессии Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору.

3. *Комитету предлагается принять к сведению настоящий документ и Приложение к нему.*

[Приложение следует]

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ СИМПОЗИУМ ПО  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ И УСТОЙЧИВОМУ РАЗВИТИЮ:  
ДОКУМЕНТИРОВАНИЕ И РЕГИСТРАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ  
И ТРАДИЦИОННЫХ ВЫРАЖЕНИЙ КУЛЬТУРЫ

Организован  
Всемирной организацией интеллектуальной собственности (ВОИС)  
в сотрудничестве с  
Государственным органом по вопросам кустарного производства (РАСИ), Султанат Оман

Мускат, Оман  
26 – 28 июня 2011 г.

### Введение

Настоящий отчет подготовлен Государственным органом Султаната Оман по вопросам кустарного производства (РАСИ). В отчете содержится обзор обсуждений, проходивших на симпозиуме, и он не имеет целью отражение всех мнений участников. Программа мероприятия, рабочие документы (в частности, исходный документ WIPO/TK/MCT/11/INF/7, который служил основой для проведения заседания), представленные доклады, показанные фильмы и фотографии, снятые во время проведения симпозиума, а также список участников доступны в режиме он-лайн по адресу [www.wipo.int/tk](http://www.wipo.int/tk) и на веб-сайте, посвященном заседанию, по адресу [http://www.wipo.int/meetings/en/2011/wipo\\_tk\\_mct\\_11/index.html](http://www.wipo.int/meetings/en/2011/wipo_tk_mct_11/index.html).

### Отчет

Международный технический симпозиум по интеллектуальной собственности и устойчивому развитию: документирование и регистрация традиционных знаний и традиционных выражений культуры, организованный ВОИС в сотрудничестве с РАСИ, Оман, состоялся в Мускате, Оман, в период 26 – 28 июня 2011 г.,. В заседании участвовали представители 16 стран – Алжира, Болгарии, Китая, Египта, Фиджи, Исламской Республики Иран, Ирака, Ямайки, Кувейта, Кыргызстана, Ливана, Марокко, Омана, Пакистана, Объединенной Республики Танзания и Йемена. Кроме того, в ходе заседания с докладами выступили д-р Джейн Андерсон (Австралия), профессор Ахмед Морси (Египет), г-жа Сенилеба Вакайнабете (Фиджи), д-р В.К. Гупта (Индия), г-н Джон Оле Тингой (Кения), профессор д-р Фатхи Абдул Азиз Аль Хадад, д-р Надья Аль-Саади, г-н Нассер Ассавафи и г-н Муссан Аль-Катхири (Оман), д-р Мануэль Руиз (Перу) и г-жа Фавзия Галалелдин (Судан), а также представители Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС).

Открытие симпозиума проходило под патронажем и в присутствии Его Превосходительства Абдула Азиза Мохд Аль-Роваса, советника по вопросам культуры Его Величества Султана Омана. Ее Превосходительство Аиша бинт Халфан Джумаил Аль-Суабия, Председатель РАСИ, г-н Амгад Абдель Гаффар, Директор-советник, Бюро заместителя Генерального директора ВОИС, и г-н Венд Вендланд, Директор, Отдел традиционных знаний ВОИС, принимали участие в открытии симпозиума. Со стороны ВОИС в работе заседания также приняла участие юрисконсульт Секции традиционного творчества, культурного наследия и выражений культуры г-жа Бригитта Везина. Во время

церемонии открытия симпозиума также состоялось открытие выставки ремесленничества и художественного творчества Омана.

Последующие сессии были посвящены подробным сообщениям и обсуждениям. Они касались национальных систем документирования интеллектуальной собственности (ИС) применительно к охране традиционных знаний (ТЗ) и традиционных выражений культуры (ТВК); роли культурно-просветительских учреждений, в частности музеев, архивов и библиотек; и документирования произведений культуры в общинах. В выступлениях, в частности, были затронуты следующие вопросы:

- Вопросы ИС, ассоциируемые с документированием ТЗ и ТВК;
- Статус проходящих переговоров в рамках Межправительственного комитета ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР);
- Опыт Индии, в частности создание Цифровой библиотеки традиционных знаний (ЦБТЗ), используемой как в целях защитной охраны, так и в целях исследований, развития и инноваций;
- Опыт Перу, в частности в области государственных и частных реестров, являющихся частью национального *sui generis* законодательства Перу по охране ТЗ;
- Документирование культурного наследия и, в частности, произведений кустарных отраслей в Омане и предложение Омана о международной регистрации ТЗ и ТВК;
- Существующая практика и предложения, касающиеся систем регистрации и документирования в авторском праве, включая взаимосвязанные проекты в рамках Повестки дня ВОИС в области развития;
- Базы данных генетических ресурсов в Омане;
- Документирование и картографирование культурного наследия в области ТВК в Фиджи;
- Практический опыт этномузыковедов в вопросах предварительного и информированного согласия;
- Опыт Египта в области документирования, охраны и сохранения наследия, включая инициативу по обеспечению занятости и формированию дохода путем использования традиционных египетских образцов в современной индустрии моды;
- Перспективы и проблемы Всемирного совета ремесленников;
- Национальный опыт Кыргызстана, Ливана, Ямайки и Пакистана;
- Развитие взаимосвязи между сохранением и охраной ИС;
- Руководящие принципы, передовая практика и стратегии управления местных общин в целях обеспечения гарантий сохранения нематериального культурного наследия;
- Роль формальностей (например, экспертиза заявок на получение прав и регистрация прав) в охране ТЗ и ТВК;
- Инициативы общин в области документирования, в частности практический опыт Суданской ассоциации архивирования знаний (SUDAАК) и общины Маасаи в Кении в использовании выгод от участия в учебной программе ВОИС в области творческого наследия и документирования произведений культуры.

Структура симпозиума предусматривала предоставление возможности государствам, общинам и другим заинтересованным сторонам, участвующим в документировании ТЗ и ТВК, обмениваться опытом и перспективными идеями, а также обсуждать различные модели. Заседание носило технический, существенный и продуктивный характер. Участники имели возможность получить полную информацию о последних предложениях и разработках в области использования баз данных, реестров и классификаций в целях охраны, сохранения и пропаганды использования ТЗ и ТВК. Участники обменялись информацией и идеями на основе межрегионального подхода.

Участники, в частности, отметили следующее:

- Документирование ТЗ и ТВК предполагает любую форму, в которой регистрируются данные о ТЗ и ТВК, включая базы данных, классификации и реестры. Документирование может осуществляться общинами или их уполномоченными представителями, а также внешними сторонами (например, правительствами, музеями и исследовательскими институтами) и может быть «государственным» или «частным»;
- Документирование может служить многим целям, в частности сохранению, пропаганде, научным исследованиям и разработкам, репатриации, восстановлению, образованию и повышению информированности, управлению ресурсами и доступу и совместному пользованию выгодами;
- Для осуществления этих целей документирование может оказывать очень большую пользу и может способствовать признанию и уважению интеллектуального вклада творцов, представляющих все культуры, воспитанию и расширению возможностей общин, улучшению взаимопонимания и пропаганде уважения культурного разнообразия. Страны, общины и другие заинтересованные стороны могут осуществлять документирование для этих целей;
- Документирование может также оказать помощь в определении ТЗ и ТВК, которые имеют коммерческий потенциал, и в установлении связей между общинами и потенциальными инвесторами. Охрана общедоступных ТЗ и ТВК не направлена на их «замораживание», а на их использование соответствующим образом для исследований и разработок, способствующих развитию инноваций и творчества для повышения благосостояния человека. Выживание культуры некоторых общин может зависеть от дохода и занятости, связанных с продукцией отраслей культуры. Однако сообщества должны осуществлять контроль при оценке и использовании внешними сторонами их заповедных и сакральных ТЗ и ТВК;
- Документирование может также иметь конкретные функции в области ИС, в частности защитную охрану (например, доказательство предшествующего уровня техники при патентном поиске) и отстаивание прав (как часть законодательных систем для целей позитивной охраны ТЗ и ТВК);
- Однако документирование ТЗ/ТВК может быть связано с противоречиями, так как оно само по себе не является формой охраны. «Сохранение» и «охрана ИС» могут быть взаимосвязаны, но они имеют четко выраженные различия. С точки зрения ИС документирование может нести угрозу для ТЗ/ТВК и содействовать их нежелательному раскрытию и эксплуатации; поэтому документирование не должно быть частью политики или осуществляться в правовом вакууме: при любой форме документирования следует руководствоваться и обосновывать действия стратегией в области ИС;
- Применительно к вопросам ИС системы документирования и регистрации вызывают вопросы, относящиеся к (а) процессу: почему и кем осуществляется документирование или регистрация; (б) праву собственности: владение данными,

контроль, правовые последствия, «общественное достояние», притязания третьих сторон; и (с) доступу: кто имеет доступ к данным и на каких условиях;

- Была отмечена полезная роль протоколов в создании возможности для осуществления диалога и руководства документированием, а также были высказаны настоятельные рекомендации в отношении продолжения работы над протоколами под руководством общин в качестве средства расширения взаимовыгодных связей;
- С точки зрения существующих национальных моделей и подходов к документированию, особый интерес вызвал опыт Египта, Фиджи, Индии, Омана и Перу, который может быть использован международным сообществом. В контексте защитной охраны значительный интерес был проявлен к информации об индийской ЦБТЗ, и в этой связи участникам было предложено установить контакт с правительством Индии или ВОИС;
- Участники отметили, что в рамках проходящих в МКГР переговоров вопрос о «формальностях» (экспертиза и регистрация заявленных прав) остается неурегулированным, и выразили надежду, что состоявшиеся в рамках симпозиума технические обсуждения будут полезными для МКГР в его работе. Участники обратились к ВОИС с просьбой предоставить возможность для технических обсуждений и обмена опытом по ключевым вопросам, обсуждаемым в МКГР;
- Участники поблагодарили Султанат Оман за его инициативу по международной регистрации ТЗ и ТВК и высказали просьбу о дальнейшей разработке его предложения и его представлении в соответствующее время в МКГР. Участники признали значение реестров в качестве «платформ» и технической инфраструктуры, дополняющих и поддерживающих международные, региональные и национальные правовые системы .

Участники отметили практическую помощь программы подготовки и рекомендации по вопросам документирования ТЗ и ТВК, предоставленные ВОИС, в частности учебную программу в области творческого наследия и документирования объектов культуры, а также программное обеспечение по вопросам управления смежными правами, публикацию «Интеллектуальная собственность и охрана традиционных культур: правовые вопросы и практические возможности музеев, библиотек и архивов», базу данных ВОИС, содержащую протоколы и передовую практику, а также Пакет инструментальных средств ВОИС по управлению ИС до, во время и после документирования ТЗ. Участники обратились к ВОИС с просьбой о дальнейшем предоставлении этих материалов и оказании технической помощи государствам и общинам по этим вопросам.

Участники выразили глубокую благодарность правительству Султаната Оман за гостеприимство и организацию симпозиума, что способствовало успеху его проведения. Участники также поблагодарили ВОИС за организацию заседания и за ее постоянное внимание к этим вопросам.

Симпозиум был закрыт Председателем РАСИ Ее Превосходительством Аишей бинт Халфан Джумаил Аль Суабией.

[Конец Приложения и документа]